

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS
INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN Y DE ESTUDIOS
PARA EL TRATAMIENTO DE LA INFORMACIÓN JURÍDICA

DIÁLOGO SOBRE LA INFORMÁTICA JURÍDICA

DIALOGUE SUR L'INFORMATIQUE JURIDIQUE



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
OBRA PUBLICADA CON EL APOYO DEL
MINISTERIO DE ASUNTOS EXTRANJEROS Y
C N R S

INSTITUT DE RECHERCHES JURIDIQUES
INSTITUT DE RECHERCHE ET D'ÉTUDES POUR LE
TRAITEMENT DE L'INFORMATION JURIDIQUE

Dialogue sur l'Informatique Juridique

COORDONNATEURS:

Jean Louis Bilon
Enrique Cáceres

Héctor Fix Fierro
Sergio Matute



UNIVERSITÉ NATIONALE AUTONOME DU MEXIQUE

MEXIQUE 1989

OUVRAGE PUBLIE AVEC LE CONCOURS DU
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET
CNRS

DIALOGO SOBRE LA INFORMÁTICA JURÍDICA
DIALOGUE SUR L'INFORMATIQUE JURIDIQUE

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS

Serie E: Varios, núm. 45

Edición al cuidado de Maricela Martínez Durán

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS
INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN Y DE ESTUDIOS
PARA EL TRATAMIENTO DE LA INFORMACIÓN JURÍDICA

Diálogo sobre la Informática Jurídica

COORDINADORES:

Jean Louis Bilon
Enrique Cáceres

Héctor Fix Fierro
Sergio Matute



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

México, 1989

OBRA PUBLICADA CON EL APOYO DEL
MINISTERIO DE ASUNTOS EXTRANJEROS Y
CNRS

Primera edición: 1989

DR. (c) 1989. Universidad Nacional Autónoma de México
Ciudad Universitaria, 04510, México, D. F.

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS

ISBN 968-36-0906-6

RECONOCIMIENTOS:

Al Profesor PIERRE CATALÁ,
de la Universidad de París II
fundador del IRETIJ

Sin el cual no hubiera habido informática jurídica,
investigación y cooperación internacional en este
campo.

y

Al Dr. JORGE CARPIZO,
Rector de la Universidad Nacional Autónoma de
México

Fundador del Sistema UNAM-JURE e iniciador de
la informática jurídica en México.

uno y otro promotores también de esta publicación.

REMERCIEMENT ESPECIAL

Au Professeur PIERRE CATALÁ,
de l'Université de Paris II
Fondateur de l'IRETIJ

Sans qui tout ceci, informatique juridique, recherches et
coopération internationale en ce domaine, n'aurait en lieu.

et

Au DR. JORGE CARPIZO,
Rector de la Universidad Nacional Autónoma de México.
Fondateur de l'UNAM JURE et initiateur de l'informatique
juridique au Mexique.

l'un et l'autre promoteurs de cette publication.

AGRADECIMIENTOS

Los coordinadores de esta publicación desean expresar su agradecimiento:

- A la señora Nicole Giron y al señor Marc Cheymol, responsables del Servicio de Intercambio Universitario y Documentación del Instituto Francés de América Latina en México, quienes no han escatimado sus esfuerzos para lograr que la cooperación entre la UNAM y el IRETIJ sea un éxito completo.
- Al Lic. Jorge Madrazo, director del Instituto de Investigaciones Jurídicas, quien ha mostrado siempre el mayor interés en esta cooperación.
- A la Act. Margarita Chávez, Directora General de Servicios de Cómputo para la Administración, cuyo apoyo ha sido también determinante.
- Al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología.
- A todas aquellas personas de la UNAM y del IRETIJ que han hecho posible el éxito de esta cooperación y la realización de esta publicación.

REMERCIEMENTS

Les coordonateurs de cette publication tiennent à exprimer leur remerciements:

- À Madame Nicole Giron et monsieur Marc Cheymol, chefs du service d'échanges universitaires et de documentation de l'Institut Français d'Amérique Latine (IFAL) au Mexique, qui n'avaient jamais ménagé ses efforts afin que la coopération entre l'UNAM et l'IRETIJ soit un plein succès.
- À Monsieur le Professeur Jorge Madrazo, directeur de l'IJ, qui a toujours marqué le plus grand intérêt pour cette coopération.
- À Mademoiselle Margarita Chávez, directeur général du Centre de Calcul pour l'Administration dont l'appui a été aussi déterminant.
- À tous ceux, membres de l'UNAM et de l'IRETIJ, qui ont permis le succès de cette coopération et la réalisation de cette publication.

ÍNDICE

Reconocimientos	7
Agradecimientos	9
Presentaciones	11
Del Instituto de Investigaciones Jurídicas	13
Jorge MADRAZO	
De la Dirección General de Servicios de Cómputo para la Administración.	17
Margarita CHÁVEZ	
De L'IRETIJ.	19
Jean Louis BILON	

PARTE I

CONTRIBUCIÓN MEXICANA

CAPÍTULO I

ASPECTOS GENERALES DEL PROYECTO UNAM-JURE

El sistema UNAM-JURE Hoy	29
Héctor FIX FIERRO y Marcia MUÑOZ DE ALBA	
El sistema de automatización de la jurisprudencia mexicana.	43
Eva L. CERVANTES CABALLERO	
Los sistemas de información, la informática jurídica y el sistema UNAM-JURE	103
Sergio L. MATUTE C.	

CAPÍTULO II

CONSIDERACIONES GENERALES SOBRE EL SISTEMA JURÍDICO MEXICANO

El sistema legislativo mexicano	131
Adolfo FERNÁNDEZ, Santiago MARVÁN y Angela QUIROGA	

La jurisprudencia obligatoria en México	143
Ezquiél GUERRERO LARA y Luis Felipe SANTAMARÍA	

CAPÍTULO III

ELEMENTOS PARA EL ANÁLISIS DE INFORMACIÓN
Y CONTROL DEL LENGUAJE

La metodología del <i>abstract</i> legislativo	183
Enrique CÁCERES NIETO	
La estructura de análisis para la legislación penal	225
Enrique DÍAZ ARANDA y Alfredo ISLAS COLÍN	
El léxico como instrumento lingüístico del sistema UNAM-JURE	243
Diana CASTAÑEDA PONCE, María del Pilar HERNÁNDEZ MARTÍ- NEZ y Jorge Alberto GONZÁLEZ GALVÁN	
El <i>thesaurus</i> en materia penal en el sistema UNAM-JURE	265
Alfredo ISLAS COLÍN y Enrique DÍAZ ARANDA	

CAPÍTULO IV

DERECHO DE LA INFORMÁTICA

Implicaciones de la seguridad informática.	277
Julio TÉLLEZ	

Partie II

CONTRIBUTION FRANÇAISE

CHAPITRE I

THÈMES ET PROBLÈMES
DE L'INFORMATIQUE JURIDIQUE

Conception d'une banque de données jurisprudentielle: de la banque de données au système d'information et de communica- tion	293
Michel BIBENT	
Informatique juridique et système jurilinguistique	321
Guy MAZET	

CHAPITRE II

L'INFORMATIQUE JURIDIQUE AU-DE LA
DES BANQUES DE DONNÉES

Le miroir sans tain ou réflexions a propos d'une expérience en matière d'enseignement assisté par ordinateur	341
Serge BORIES	
L'émergence des systèmes experts juridiques	377
Martine QUENILLET	
La jurisprudence face a son miroir.	393
Martine FABRE et Hervé PUJOL	

CHAPITRE III

L'INVITATION DE L'INFORMATIQUE A
LA REFLEXION JURIDIQUE

La fonction probatoire de l'article 2279 du code civil en matière contractuelle (reflexion sur un contentieux révélé par l'infor- matique juridique)	417
Jean Louis BILON	
Et vous aures des balances justes... (Lévitique 19, 35).	439
Annie MAZEL	
Le "Défi" du droit de l'informatique	455
Michel VIVANT	
Conclusion Générale. De la decouverte au developpement l'IRETIJ laboratoire d'information juridique.	473
Christian MOULY	
Resúmenes de la contribución mexicana	485
Résumés de la contribution Française.	515

Diálogo sobre la Informática Jurídica, editado por el INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS, se terminó de imprimir en los talleres de IMPRESOS CHÁVEZ el día 27 de junio de 1989. Su composición se hizo en tipo Baskerville 8:9 y 10:12 puntos. La edición consta de 2 000 ejemplares